

## はしがき

外国語教育で重要なことは、外国に対する興味を喚起することではないでしょうか。なにをきっかけとして興味を抱くかは学生によってさまざまでしょうが、その有力な可能性の一つに外国の映画があると思います。それが強い感動を与える場合、その影響力には他の手段では得難い効果を生むことは、いうまでもありません。そして強い感動を与える映画のテーマソングは殆ど例外なくヒットするというのも事実です。

私たち自身90分という長丁場の講義で、リーディング用教材のみによって学生の関心を惹きつけ続けることの難しさを感じています。私たちが採った方法は、途中で英米の文化と言葉から離れることなく、学生の興味をリフレッシュする材料を知的な雑談として供給することでした。そのためには映画音楽は優れた教材でした。

ここに収録されている歌はすべて、世界的にヒットした映画で使われました。それらをどのように使うかはまったく教授者の考えと方法に委ねられています。設問はマンネリ化しないよう様々な種類を用意しましたので、都合に合わせて利用して頂けたらと思います。

使い方の一つとして、次のようなことを選択肢のなかに加えて頂けたら幸いです。まずLyricsでは聞き取りやすいところを穴埋め、あるいは並べ替えの練習問題にしました。Conversation Guidesは実際の会話で役立つように2つの項目を設け、そのうちSoundsは日本人学生に知っておいてもらいたい発音のポイントを歌詞の中から拾いました。ひとまず口の形と舌の位置は英文で説明しましたが、教授者が日本語で説明して音を実際に出してみせればもっと説得力があると思います。さらにその音が早口言葉やテープに入れた設問で反復されれば、最低限の技術は身につくと思います。またWords and Phrasesでは会話や作文でも使える語句を挙げました。例文には無色透明なものよりもむしろ、含みを感じさせるものを心掛けました。Comprehension Questionsは初めからテープを聞いて解答することもできますが、辞書を使って充分理解したあとテープを聞くほうが効果的でしょう。Meaningでは歌詞がわかれば容易に答えられるものを考えましたが、若干個人的解釈を求めるものもあえて含みました。歌詞は詩の一種であり、散文とは異なります。しかしそれがかえって深さと味わいを生んで、教授者の利用の仕方次第ではいくらかでも学生の関心を惹くことができるというのが私たちの体験からの実感です。

最後に、テキストとして教材化するにあたってご協力いただいた(株)ソニー・ミュージックエンタテインメントと、まとまりのない思いつきを実現させるに際して様々な提案、および繁雑な編集をして下さった嶋田和成氏に、心よりお礼を申し上げます。

# Contents

CHAPTER 1	Over the Rainbow 「虹の彼方に」 -----	1
	From <i>The Wizard of Oz</i> 『オズの魔法使い』	
CHAPTER 2	When You Wish upon a Star 「星に願いを」 -----	4
	From <i>Pinocchio</i> 『ピノキオ』	
CHAPTER 3	Love Is a Many-Splendored Thing 「慕情」 -----	7
	From <i>Love Is a Many-Splendored Thing</i> 『慕情』	
CHAPTER 4	More 「モア」 -----	10
	From <i>Mondo Cane</i> 『世界残酷物語』	
CHAPTER 5	Moon River 「ムーンリバー」 -----	13
	From <i>Breakfast at Tiffany's</i> 『ティファニーで朝食を』	
CHAPTER 6	Maria 「マリア」 -----	16
	From <i>West Side Story</i> 『ウエスト・サイド物語』	
CHAPTER 7	Days of Wine and Roses 「酒とバラの日々」 -----	19
	From <i>Days of Wine and Roses</i> 『酒とバラの日々』	
CHAPTER 8	Charade 「シャレード」 -----	22
	From <i>Charade</i> 『シャレード』	
CHAPTER 9	The Shadow of Your Smile 「いそしぎ」 -----	25
	From <i>The Sandpiper</i> 『いそしぎ』	
CHAPTER 10	A Man and a Woman 「男と女」 -----	28
	From <i>Un Homme et une Femme</i> 『男と女』	
CHAPTER 11	Raindrops Keep Fallin' on My Head 「雨に濡れても」 -----	31
	From <i>Butch Cassidy and the Sundance Kid</i> 『明日に向かって撃て！』	
CHAPTER 12	Where Do I Begin 「ある愛の詩」 -----	34
	From <i>Love Story</i> 『ある愛の詩』	
CHAPTER 13	Cabaret 「キャバレー」 -----	37
	From <i>Cabaret</i> 『キャバレー』	
CHAPTER 14	Speak Softly Love 「ゴッドファーザーの愛のテーマ」 -----	40
	From <i>The Godfather</i> 『ゴッドファーザー』	
CHAPTER 15	Evergreen 「エバーグリーン (スター誕生の愛のテーマ)」 -----	43
	From <i>A Star Is Born</i> 『スター誕生』	
	参考資料 -----	46

## CHAPTER 8 *Charade*



Words by Johnny Mercer  
Music by Henry Mancini

オードリー・ヘップバーン主演の映画はどれもとてもしゃれている。この歌もいくらかヒッチコック的でコミカルなミステリー調の映画に雰囲気がぴったり。ヘップバーンの魅力とロマンチックな映画で、ひとときの娯楽としてお勧めの映画。それにしても彼女がこの世にもういないなんて信じられない、と思う中年の男女は多いのではないだろうか。

### **1** **Lyrics** 歌を聴いて、カッコのなかの単語を並べ替えてみよう。

When we played our Charade  
We were like children posing  
Playing at games acting our names  
(played the we parts guessing)

Oh, what a hit we made  
We came on next to closing  
Best on the bill, lovers until  
(masquerade left love the)

Fate seemed to close the strings  
I turned and you were gone  
While from the darkened wings  
(music played on the box)

Sad little serenade  
Song of my heart's composing  
(I will still always hear it I)  
Best on the bill, charade

## 2 Conversation Guides

英語の音声と表現に関するポイントです。🗣️

**Sounds** [ɹ]と[A]の音をマスターしよう。

**[U]** To make [ɹ] as in rub, curve the tongue almost halfway up in the center, open the jaws halfway and relax the lips.

例 charade lovers until turned dull bus

**[A]** To make [A] as in rob, position the tongue lower than you did for [ɹ] and keep it rather flat. Open the jaws fully and relax the lips. Make [A] longer than [ɹ].

例 job hockey odd off boss

テープを聴いて、次の各組のうち、どちらの文が読まれているかをチェック(✓)してみよう。

- (1) This board has a knot on it.  
This board has a nut on it.
- (2) We finished when it was dawn.  
We finished when it was done.
- (3) He has the greatest boss.  
He has the greatest bus.
- (4) I think she's dull.  
I think she's a doll.

**Words and Phrases** 次の例文を覚えて、会話で使えるようにしよう。

- (1) **guess** 推測する  
Can you guess which country I'm from?  
Guess what I bought yesterday.
- (2) **next to** ほとんど  
There were so many casualties that our victory meant next to nothing.  
I found it next to impossible to make both ends meet.

### 3 Comprehension Questions

次の英文は歌詞の内容について書かれたものです。よく読んだうえ、テープから流れる質問をよく聴いて、本文に合う文や語句をチェック(✓)してみよう。🎧

Charades is a popular game played at children's birthday parties as well as fancy adult costume balls. The players of the game act like they are someone or something, while everyone else tries to guess what they are pretending to be. The singer compares a love affair to this game that was played at a party. While they were "playing" lovers, their relationship was the best, and appeared to be very good. That is until the party ended. The singer describes his feelings after the love affair as though he was still playing charades, but his lover had left and all he had was the memory of her. His continuing thoughts of her are a sad little song that remind him of a game he once played.

- (1) Only children play charades.  
Only adults play charades.  
All of the above play charades.  
None of the above play charades.
- (2) It is a picnic.  
It is a party where people dress up in costumes.  
It is a business meeting.  
It is a birthday party.
- (3) You pretend to be someone or something.  
You sing songs.  
You describe your feelings for someone.  
You pretend it is someone's birthday.
- (4) a party  
a sad little song  
a love affair  
his memories

### 4 Meaning

次の質問に答えて、互いに話し合ってみよう。

- (1) シャレードというゲームはどのようなものですか。
- (2) そのゲームは「私」の気持ちとどう関連していますか。